

# E105 - The Hellish Todoroki Family

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

The start of a new year--

**[00:05]** ---

At Todoroki's invitation,

**[00:07]** ---

Kacchan and I ended up going to  
Endeavor Agency for our work studies.

**[00:18]** ---

Right after we arrived,

**[00:21]** ---

we were made to realize the overwhelming  
strength of the number one hero.

**[00:28]** ---

At U.A., it's hard work.

**[00:30]** ---

And here, it's experience.

**[00:33]** ---

Build up a mountain of that.

**[00:35]** ---

The things all three of you need to work  
on can be conquered by experience.

**[00:39]** ---

This winter, show me that you can capture  
a villain faster than me just once!

**[00:45]** ---

If I chase after Endeavor

**[00:48]** ---

and shorten the distance  
between us even a little,

**[00:52]** ---

then one day, I will reach

**[00:55]** ---

the goal I'm aiming for--

**[00:56]** ---

becoming the greatest hero.

**[02:31]** ---

One week passed at the most prominent agency in modern-day Japan.

**[02:52]** ---

Th-Thief!

**[02:53]** ---

Someone, call a hero!

**[02:58]** ---

In the world of pro heroes,

**[03:00]** ---

where every action is directly connected to the scale of damage,

**[03:03]** ---

we just kept chasing after Endeavor.

**[03:06]** ---

Learn to do in your sleep the things you need focus to do now!

**[03:11]** ---

Once you've decided to do something,

**[03:14]** ---

you should already be done doing it!

**[03:20]** ---

"Shoto Todoroki - Quirk: Half-Cold Half-Hot"

"Katsuki Bakugo - Quirk: Explosion"

**[03:20]** ---

We were the ones who saw him first...

**[03:22]** ---

He beat us again, damn it!

**[03:24]** ---

"Izuku Midoriya - Quirk: One For All"

**[03:25]** ---

He really is amazing.

**[03:27]** ---

--It's like he pulls ahead just as we're about to reach him.

--Thank you, Endeavor!

**[03:27]** ---

"Pro Hero - Endeavor - Quirk: Hellflame "

**[03:29]** ---

--It's like he pulls ahead just as we're about to reach him.

--You really saved me!

**[03:31]** ---

Still using cash these days?

**[03:32]** ---

Make sure you're being careful.

**[03:34]** ---

I will!

**[03:35]** ---

Endeavor, there's a  
hit-and-run in Area 23!

**[03:38]** ---

I'll be right there!

**[03:39]** ---

--Damn it!  
--Let's go!

**[03:41]** ---

Yeah!

**[03:46]** ---

Thanks for your hard work.

**[03:47]** ---

I'm leaving the rest to you.

**[03:51]** ---

Let's stop here for today.

**[03:53]** ---

You should all go back to  
your rooms and get some rest.

**[03:55]** ---

I can still keep going!

**[03:56]** ---

Kacchan.

**[03:57]** ---

What about you? You're not going back?

**[04:00]** ---

I'll go back after I patrol.

**[04:02]** ---

We have an early start tomorrow, too.

**[04:03]** ---

Don't let your fatigue  
carry over to the next day.

**[04:10]** ---

No matter how strong the power,

**[04:13]** ---

its foundation is  
still steady accumulation.

**[04:17]** ---

Even if you're doing repetitions  
of the same thing,

**[04:18]** ---

the experience you get at school  
and on the job are completely different.

**[04:23]** ---

Take what you've cultivated at school

**[04:26]** ---

and get your body used to it here--in  
the best environment possible.

**[04:31]** ---

It's not like I think I can  
catch up to him right away.

**[04:34]** ---

But... I'm not giving up.

**[04:39]** ---

Little by little...

**[04:41]** ---

One at a time...

**[04:45]** ---

Good work, Endeavor!

**[04:47]** ---

I'm going to rest for a while.

**[04:49]** ---

Summon me anytime if anything comes up.

**[04:51]** ---

Yes, sir!

**[04:55]** ---

"Meta Liberation War"

**[04:59]** ---

"The enemy..."

**[05:00]** ---

...is the liberation army.

**[05:02]** ---

They number...

**[05:03]** ---

...over a hundred thousand."

**[05:11]** ---

Oh, hello? Dad?

**[05:13]** ---

I heard you're working  
with Shoto right now.

**[05:16]** ---

Fuyumi...

**[05:17]** ---

And his friends are there, too!

**[05:19]** ---

Why didn't you tell me?

**[05:21]** ---

"Fuyumi Todoroki"

**[05:22]** ---

I was so shocked when I heard!

**[05:25]** ---

So anyway, school's starting soon, right?

**[05:28]** ---

So it'll be harder  
to make time after that,

**[05:31]** ---

and since tomorrow's Saturday,

**[05:33]** ---

if you'd like, bring everyone  
over tomorrow night!

**[05:35]** ---

I'll work hard on dinner!

**[05:40]** ---

"The Hellish Todoroki Family"

**[05:45]** ---

What can I do for my family  
after all this time...?

**[05:49]** ---

"Fuyumi"

"Call Ended"

**[05:50]** ---

I think about this every night  
as I go to sleep.

**[05:54]** ---

Recently, I keep having the same dream.

**[05:57]** ---

My wife and children look like they're  
having fun around the dinner table.

**[06:02]** ---

Laughing together about silly things.

**[06:05]** ---

Savoring... those small happinesses...

**[06:12]** ---

But I'm never at that dinner table.

**[06:17]** ---

I know the reason why...

**[06:20]** ---

...so well that it hurts.

**[06:25]** ---

They're from a different world than you.

**[06:31]** ---

Stand up!

**[06:33]** ---

If you're downed by something  
like this, forget beating All Might,

**[06:36]** ---

you won't even be able  
to take the small fry villains--

**[06:38]** ---

Please, stop! He's only five!

**[06:40]** ---

He's *already* five! Get out of my way!

**[07:01]** ---

It's your fault.

**[07:05]** ---

You're the one who made Mom...

**[07:15]** ---

Is that all you can say, bastard?

**[07:21]** ---

I will win and advance  
with just Mom's power.

**[07:25]** ---

I won't use your power when I fight.

**[07:31]** ---

Shoto went to visit Rei in the hospital?

**[07:33]** ---

Yeah.

**[07:35]** ---

And Rei?

**[07:37]** ---

He said she let him see her,

**[07:40]** ---

and that they talked, just a little.

**[07:45]** ---

I see, Rei and Shoto...

**[07:49]** ---

When he's too busy  
with school to go visit,

**[07:51]** ---

he's going to try  
and write letters to her.

**[07:55]** ---

Shoto's trying to get over the past.

**[08:01]** ---

I'm sure one day...

**[08:03]** ---

...our whole family...

**[08:05]** ---

...together...

**[08:11]** ---

You know, I only found out  
today that Shoto likes soba.

**[08:15]** ---

Because you didn't want him  
to have anything to do with us failures.

**[08:20]** ---

For some reason, it seems like Mom

and Sis are both ready to forgive you,

**[08:24]** ---

But in my head,  
you're still a crazy bastard.

**[08:28]** ---

It seems like you've changed,  
but you haven't changed at all.

**[08:30]** ---

Neglecting us.

**[08:32]** ---

Even if you became the number one hero  
and defeated a strong enemy,

**[08:34]** ---

that doesn't make it  
disappear from my mind...

**[08:36]** ---

Mom's screams, Shoto's crying, and  
what happened to our big brother, Toya...

**[08:41]** ---

You had a change of heart on your own!

**[08:43]** ---

Trying to patch things up one-sidedly!

**[08:45]** ---

It disgusts me!

**[08:48]** ---

Shoto started seeing Mom,

**[08:51]** ---

and Dad's compromising...

**[08:53]** ---

Mom's started smiling...

**[08:56]** ---

I thought... I thought maybe  
we could finally be a family...

**[09:01]** ---

The hero, Endeavor... was amazing.

**[09:05]** ---

He's amazing. But...

**[09:08]** ---

I agree with what Natsu said.

**[09:12]** ---

I still can't forgive you  
for what you did to Mom.

**[09:17]** ---

So... as a "father"...

**[09:20]** ---

I want to see how things go from here.

**[09:24]** ---

Because I know that something  
small can change a person.

**[09:32]** ---

Former number one hero...

**[09:36]** ---

What is the Symbol of Peace?

**[09:41]** ---

Honestly, I'm not sure what to say.

**[09:48]** ---

I believed that this  
country needed a Symbol,

**[09:52]** ---

and ran forward at full speed.

**[09:55]** ---

A strong light that  
could be hope or a warning...

**[09:59]** ---

I swore that that's what I would become

**[10:02]** ---

and ran to this place.

**[10:04]** ---

Endeavor,

**[10:06]** ---

I understand the situation  
you've been placed in

**[10:08]** ---

and what's being said about you.

**[10:11]** ---

There are many who compare you to me.

**[10:16]** ---

But you and I are different.

**[10:19]** ---

You do not have to copy  
the Symbol that I was aiming for.

**[10:23]** ---

You should look for a way  
that suits you without rushing.

**[10:29]** ---

What is the reason to be strong...?

**[10:33]** ---

Endeavor...

**[10:34]** ---

...I'm sure the answer

**[10:37]** ---

is very simple.

**[10:43]** ---

Endeavor, it's an emergency!

**[10:52]** ---

I'm heading to the scene!

**[10:53]** ---

All sidekicks, heading out!

**SIGN** "Affiliation: Pro Hero"

"Birthday: 8/8"

"Height: 195 cm" "Blood Type: AB" "Likes: Kudzu Mochi"

**SIGN** "Endeavor" "Quirk: Hellflame" "He can produce high-temperature flames with his body."

**SIGN** "Affiliation: U.A. High School Hero Class 1-A"

"Birthday: 1/11"

"Height: 176 cm" "Blood Type: O" "Likes: Soba (the kind that's not hot)"

**SIGN** "Shoto Todoroki" "Quirk: Half-Cold Half-Hot" "He has two Quirks: 'freezing' on his right half and 'flames' on his left half."

**[11:06]** ---

Endeavor Agency is fully equipped  
with lodging facilities,

**[11:11]** ---

so we ate and slept  
with the Flaming Sidekickers.

**[11:15]** ---

Good morning!

**[11:17]** ---

Morning! How's your progress?

**[11:17]** ---

"Pro Hero - Burnin - Quirk: Blazing Hair "

**[11:19]** ---

Good morning, Burnin!

**[11:21]** ---

It's too early to talk that loud!

**[11:24]** ---

How's it been, trying to get  
the enemy before Endeavor?

**[11:26]** ---

Oh, sorry to bring up  
such a delicate subject!

**[11:29]** ---

I know it's not that easy to do!

**[11:33]** ---

Good morning, Burnin.

**[11:35]** ---

Morning, Shoto!

**[11:37]** ---

Midoriya, Bakugo, we were close yesterday.

**[11:40]** ---

You should both remember  
what it felt like yesterday.

**[11:43]** ---

Today's the day we'll surpass Endeavor.

**[11:48]** ---

I was the one who was close, idiot!

**[11:50]** ---

You were too slow!

**[11:52]** ---

Which means I'm above you!

**[11:53]** ---

I'm not used to pinpoint attacks yet.

**[11:56]** ---

But I feel like you're  
slowly getting the hang of it.

**[11:58]** ---

Yeah.

**[11:59]** ---

Listen to me!

**[12:01]** ---

The accumulation before you  
release is a problem, too, right?

**[12:03]** ---

I can't get to max output to release  
in an instant without taking some time.

**[12:08]** ---

Idiot! You should just  
always be storing up stuff!

**[12:11]** ---

I see.

**[12:13]** ---

I guess I don't need to start  
a fire under them myself.

**[12:16]** ---

Let's go!

**[12:18]** ---

Come with me.

**[12:23]** ---

Not yet! It's still not good enough!

**[12:25]** ---

Thinking, acting, controlling your power--

**[12:27]** ---

You need to shorten  
the time for all those processes.

**[12:45]** ---

Don't lose a single minute,  
a single second!

**[12:48]** ---

Stop an incident before it happens.

**[12:50]** ---

What you need for  
that is an observing eye!

**[12:55]** ---

Look for the evil hiding in the everyday.

**[12:58]** ---

You're not just looking for people--

**[13:00]** ---

Look at everything that's happening.

**[13:03]** ---

It's not something  
you can learn overnight.

**[13:05]** ---

But the more experience you get,  
the more accurate you'll be.

**[13:13]** ---

--Run!  
--Run!

**[13:16]** ---

Run!

**[13:17]** ---

Show me that you can  
surpass your past selves!

**[13:20]** ---

Maintaining the status quo is  
synonymous with going backwards!

**[13:24]** ---

A hero is constantly accelerating!

**[13:37]** ---

We couldn't beat him today, either.

**[13:40]** ---

Damn it.

**[13:41]** ---

But we're definitely moving  
better than the first day.

**[13:49]** ---

If you'd like, bring everyone  
over tomorrow night!

**[13:54]** ---

I came here to use you.

**[13:57]** ---

Sorry I'm only here because  
it's convenient, Number One.

**[14:00]** ---

Don't put on the parent act  
in front of my friends.

**[14:07]** ---

Fuyumi, you've helped me so much...

**[14:14]** ---

Let's go!

**[14:14]** ---

"Bam"

**[14:16]** ---

--Yeah!

--Yes!

--Yeah.

**[14:16]** ---

"Bam"

**[14:17]** ---

"Bang"

**[14:18]** ---

Why?!

**[14:19]** ---

My sister said for everyone  
to come over for dinner.

**[14:21]** ---

Why?!

**[14:23]** ---

Because she wanted to meet my friends.

**[14:25]** ---

Go tell her right now  
that we aren't friends!

**[14:29]** ---

Kacchan...!

**[14:31]** ---

Welcome!

**[14:33]** ---

Thank you for making time  
in your busy schedules to come.

**[14:37]** ---

Nice to meet you. Thank you  
for always taking care of Shoto.

**[14:40]** ---

I'm his older sister, Fuyumi.

**[14:41]** ---

Th-Thank you for going out of your way  
t-to welcome us into your home.

**[14:46]** ---

I-I'm Todoroki's classmate,  
Izuku Midoriya.

**[14:50]** ---

I know! I watched you fight against Shoto  
during the U.A. sports festival on TV.

**[14:54]** ---

Oh! I'm sorry for the injury

I caused your brother at that time...

**[15:00]** ---

It was a match, so it's fine, Midoriya.

**[15:03]** ---

Why...?!

**[15:10]** ---

Sorry for the sudden invitation.

Thanks for coming.

**[15:14]** ---

I'm glad you invited us! It's rare  
to be invited to a friend's house!

**[15:17]** ---

Natsu's here, too?

**[15:19]** ---

I saw his shoes in the entryway.

**[15:21]** ---

I wanted the whole family  
to talk to you guys.

**[15:26]** ---

Let me do introductions again.

**[15:29]** ---

I'm Shoto's older sister, Fuyumi.

**[15:31]** ---

I'm an elementary school teacher.

**[15:34]** ---

This is Shoto's older brother, Natsuo.

**[15:35]** ---

"Natsuo Todoroki"

**[15:35]** ---

He's a college student.

**[15:37]** ---

Hello.

**[15:38]** ---

Shoto, will you introduce us  
to your friends?

**[15:41]** ---

Yeah.

**[15:42]** ---

These are my hero course  
classmates, Midoriya and Bakugo.

**[15:45]** ---

N-Nice to meet you!

**[15:55]** ---

A-Anyway, let's eat  
before the food gets cold!

**[15:58]** ---

If there's any food you don't like, you

don't have to force yourself to eat it.

**[16:01]** ---

R-Right! Thank you for the food!

**[16:04]** ---

--Thanks for the food.

--Thanks for the food.

**[16:09]** ---

It's delicious!

**[16:10]** ---

This fried chicken is really good!

**[16:12]** ---

I'm glad you like it.

**[16:13]** ---

Even though it's well marinated,

**[16:15]** ---

the outside is crispy, so you can  
tell that it was prepared carefully,

**[16:18]** ---

which delights the tongue--

**[16:19]** ---

Don't analyze the food!

**[16:21]** ---

Your talking's ruining  
the taste of the *mapo* tofu!

**[16:29]** ---

It's bursting with meat juices!

**[16:32]** ---

Of course it's good.

**[16:34]** ---

Ever since the housekeeper had  
to retire because of a back injury,

**[16:37]** ---

she's been doing all the cooking.

**[16:39]** ---

I see.

**[16:40]** ---

Natsu, you cooked, too, remember?  
We took turns.

**[16:43]** ---

Oh, then I ate your food, too?

**[16:45]** ---

Oh, I'm not sure.

My food was heavily seasoned,

**[16:49]** ---

so Endeavor might've stopped you,

**[16:52]** ---

saying, "Don't eat stuff like this."

**[16:59]** ---

I didn't even realize.

**[17:05]** ---

Sh-Shoto, what kind of  
food do you eat at school?

**[17:08]** ---

Cafeteria food--

**[17:09]** ---

Next time, I want to eat  
Natsuo's cooking, too--

**[17:13]** ---

Thanks for the meal.

**[17:15]** ---

I came. That's enough, right?

**[17:18]** ---

Natsu!

**[17:21]** ---

Sorry, Sis. I can't do this...

**[17:44]** ---

U-Um, where should we put the dishes?

**[17:48]** ---

Right.

**[17:52]** ---

Anyway, you knew about what was going  
on with Todoroki's family, too, Kacchan?

**[17:57]** ---

Huh? *You* guys were the ones who  
talked about it where I could hear!

**[18:01]** ---

You were listening?!

**[18:07]** ---

I feel bad making Midoriya  
and Bakugo help clean up.

**[18:12]** ---

It'd be worse if you didn't let them help.

**[18:17]** ---

It's not like I never feel like Natsu.

**[18:22]** ---

But now's our chance.

**[18:28]** ---

What do you think about Dad, Shoto?

**[18:34]** ---

I think of this scar as being from him.

**[18:38]** ---

Oh, Shoto! I'm sorry, Shoto!

**[18:42]** ---

What have I done?!

**[18:43]** ---

What have I done...?!

**[18:46]** ---

Mom endured it... endured it  
until she couldn't anymore.

**[18:52]** ---

He ruined her.

**[18:54]** ---

I can't forgive him so easily.

**[18:57]** ---

But you know,

**[18:59]** ---

Mom's trying to overcome  
this herself right now.

**[19:06]** ---

"Dear Shoto--

**[19:08]** ---

Are you well?

**[19:11]** ---

It's been cold, so I've been  
worried about you getting sick.

**[19:17]** ---

I've been able to go out more recently.

**[19:22]** ---

The doctor says that if things  
keep progressing smoothly,

**[19:25]** ---

I can be discharged soon.

**[19:28]** ---

I want to live with you,  
Natsu, and Fuyumi again.

**[19:35]** ---

I'll do my best to make sure what happened  
before doesn't happen again."

**[19:43]** ---

Honestly, I don't know myself  
what I want to do yet.

**[19:48]** ---

I still don't know how  
to feel about the old man...

**[19:55]** ---

You people...

**[19:57]** ---

If you're gonna invite people over,  
don't talk about sensitive subjects!

**[20:00]** ---

There are still dishes to be washed!

**[20:02]** ---

Oh, no! I'm sorry, it just came out...

**[20:04]** ---

Oh, um, we've heard about  
the situation from Todoroki!

**[20:08]** ---

Normally, you'd think getting invited  
over for dinner is a good thing!

**[20:12]** ---

The *Sichuan mapo* tofu's ruined!

**[20:14]** ---

I'm sorry, we overheard...

**[20:22]** ---

Todoroki.

**[20:24]** ---

I think you're getting ready  
so you can forgive him.

**[20:30]** ---

Huh?

**[20:31]** ---

If you really hate your dad, then I think  
it's fine to not be able to forgive him.

**[20:37]** ---

But, you're a really kind person,

**[20:44]** ---

so it looks to me like you're waiting.

**[20:49]** ---

I'm sure that's the phase  
you're in right now.

**[21:02]** ---

What can I do for my family  
after all this time...?

**[21:08]** ---

Recently, I keep having the same dream.

**[21:10]** ---

My wife and children look like they're  
having fun around the dinner table.

**[21:18]** ---

And in that place,

**[21:20]** ---

I wish you could have  
been with them, too...

**[21:24]** ---

Toya.

**[22:57]** ---

"A few days earlier"

**[23:12]** ---

"A new symbol!

Endeavor's debut fight as No. 1!"

**[23:20]** ---

"Preview"

**[23:21]** ---

Here's the preview!

**[23:23]** ---

Kacchan and I learned

**[23:24]** ---

of Endeavor's strong desire to fix his  
complicated relationship with his family.

**[23:29]** ---

But, as if to mock those feelings,

**[23:31]** ---

a villain with a grudge against Endeavor  
comes to pick a fight with him.

**[23:35]** ---

Let's go, Todoroki, Kacchan!

**[23:37]** ---

We won't let things go  
the way the villain wants!

**[23:40]** ---

Next time, "The Unforgiven."

**[23:42]** ---

Even if you can't change the past,

**[23:44]** ---

if you have a desire  
to make past wrongs right, then--

**[23:45]** ---

"Next time: The Unforgiven"

**[23:46]** ---

Go beyond!

**[23:48]** ---

Plus Ultra!

**[23:51]** ---

**[23:53]** ---

**[23:55]** ---

---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:52:00 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:52:00 UTC by whimsee